

责任编辑：王瑜明

爱始末嫁时

◆ 陈道涵(编译)

夕阳西下,拉吉和西玛这对老夫妻再次在河边长椅上喃喃细语。

西玛问道:“40 年了,我们居然已经结婚 40 年了,很多夫妻都已经离婚分手,而我们始终相敬如宾,这到底是为什么呢?”

拉吉回答:“哦,有个小秘密,我这些年来一直没有告诉你。”

西玛好奇问道:“秘密,你居

然对我隐藏了 40 年?!”

拉吉解释道:“40 年前,我在大学校园捡到一本日记,里边记录了那个姑娘生活的点点滴滴,我发现她非常有爱心,漂亮又贤惠,于是我决心找到日记的主人,并请她做我的妻子。”

西玛生气:“哦,原来是你捡到了我的日记,这可是我的隐私,

直到现在我还觉得遗憾呢。老实说,当初为什么不还给我,这对我不公平。哼,我不爱你了!”

对于老太太的抗议,拉吉根本不予理睬,只顾自言自语:“在日记里,这位姑娘还对未来的老公提出了很多要求和期待,例如日记第 25 页写到:亲爱的未来老公,我没有来得及周游世界,我还

没参加过许多派对,我还没有品尝过很多美味佳肴……请带我和你共同经历这些快乐吧。爱你一万年,你的爱人。”

“后来,你嫁给我,终于完成了我的心愿。所以,我爱你,就要逐步完成所有你的愿望,不管日记有没有记载。”

西玛沉浸在回忆里,她再次

紧紧拥抱着爱人,回答道:“谢谢你过去为我做的一切。说实在的,当初的日记内容,都是少女时代的梦想,是你帮我实现了,谢谢你!”

拉吉脸上浮现出满足的微笑,他柔声、诙谐地说道:“这本日记,可以说是我们两人用 40 年共同书写的日记。”

美丽的春天

◆ (美国)亨利·斯库克拉夫特 孙宝成(编译)

在冰冻的小溪旁,一位老人独自坐在山林小屋里。冬天即将过去,空气不再那么寒冷,他的火炉几乎熄灭。他年老而孤独。岁月使得他的头发苍白,他的每个关节都在发抖。一天天过去,刚刚落下的雪花尚未消融,他只能听到风暴吹过的声音。

有一天,在他的炉火将要熄灭的时候,来了一位英俊的年轻人走进小屋。他面颊红润,脚步轻盈。他的额头上戴着一顶散发着草香的花冠,手中一束芳香的鲜花。

“喔,孩子,”老人说,“很高兴见到你。请进吧!把你的冒险经历告诉我,说说你见过什么奇异的地方。我将把我奇妙的事迹,还有我能做的事情告诉你。你也同样说一说,咱们相互得到消遣。”

接着,老人从口袋里取出一根奇异的烟斗,放上淡烟草,交给了客人。他们相互吸着烟,开始讲述各自的故事。

“我是皮波恩,冬天的精灵。”老人说,“我呼出我的气息,小溪变得平静,水都结冰,如同洁净的石头一样坚硬。”

“我是赛格万,春天的精灵。”年轻人回答,“我呼出气息,草地和树林便开满鲜花。”

老人说:“我抖抖我的长

发,寒风呼啸,白皑皑的雪花便会覆盖大地。树叶从树上落下,我的气息把树叶吹走。鸟儿飞到遥远的地方,动物们躲藏起来,避开寒冷。”

年轻人说:“我摇摇我的卷发,春风荡漾,暖暖的春雨便会洒向大地。鲜花从地下冒出头来,长出茂盛青翠的绿草。我的声音唤回鸟儿,它们欢快地从南方飞来。我温暖的气息让小溪解冻,溪水唱起夏天的歌谣。我走过的地方,树林里便响起音乐声,整个大自然都兴高采烈。”

他们谈话的时候,发生了奇妙的变化。太阳开始升起,渐渐弥漫起温和的暖意。冬天的精灵皮波恩,开始沉默了。他的头渐渐垂下。屋外的积雪融化了。春天的精灵赛格万越发精神焕发,欢快地站起身。屋顶有知更鸟和蓝鸟鸣叫,门口的溪水开始喃喃低语,微风带来了柔和的花香。

屋子逐渐消失,皮波恩沉没并融化在溪水里,流淌到森林棕色的落叶中。至此,冬天的精灵离去了,在他消失的地方,孩子们开始采集鲜嫩的花朵,呼吸诱人的芳香和气息——美丽的春天来了!



■ 看不够的日落

(乌克兰)卡赞卡夫



快乐城堡

送货上门

◆ 张维(编译)

晚上 11 点多的时候,伦敦郊区一家棺材店里的老板接到顾客打来的电话,请他火速送货上门。这位顾客说家里有人突发急病,经抢救无效,不幸去世,急需一口简易、轻便的棺材。

接到电话,棺材店老板丝毫不敢怠慢,赶紧将顾客需要的那种简易棺材装到一辆皮卡车上,然后亲自驾车,按照顾客提供的地址送货上门。眼看快到目的地了,这辆皮卡车突然熄了火,老板鼓捣了半天,汽车还是发动不起来。最后实在没有办法,恪守信用的老板只好将车子丢在公路上,自己从车上卸下棺材,然后用头顶着棺材,两手抓紧棺材边沿,咬紧牙关,拼命地朝那位顾客家奔去。

就在这时,一名在公路上负责巡

逻的警官看到有人顶着一个庞然大物在公路上行走,上前拦住了他,想罚他的款:“你是干什么的?为什么三更半夜一个人带着这么大的庞然大物在公路上行走?看来我应该……”可是警官的话还没有说完他就张着大嘴一个字也说不出来了,因为借助手电筒的亮光,他吃惊地看到这位男人头上顶的竟是口棺材!

“关你什么事?”生性幽默的棺材店老板想和这位警官开个玩笑,他似笑非笑地迎着手电筒的强光对这位警官伸了一下舌头,然后说道,“我不喜欢现在睡的那个地方,我自己换个地方不行吗?”刹那间,警官的手电筒掉在地上,他一屁股坐在地上,全身不停地哆嗦了起来……

喜欢愚人节的妈妈

◆ (美国)凯瑟琳·埃利斯 孙开元(编译)

生活。而且,我是她最小的孩子,更好糊弄。对她的把戏,我会大喊、大笑,我告诉每个人,她是多么冰雪聪明。她呢,每次愚人节都不会忘了拿我“开涮”。

和她那个时代的很多母亲一样,她从没能在职场中大展才华。不过,她抚养我的这么多年,一直相信我干什么都能拿得起来。借助于她的鼓励,我实现了当一名驻外国记者的理想。也许她觉得我对她的人生选择持否定态度,确实如此我在很多事情上有意不走她的老路。我不是个好厨子。我临产时坚持到最后一分钟才找医生。我从不像她那样系围巾,她喜欢穿高跟鞋、修指甲,我偏不。也许正因如此,4 月 1 日的愚人节成了妈妈能和我竞争的绝无仅有的机会,而且她总是胜者。

或者说,她是以这样的方式来和我保持亲近?说来话长,我们的愚人节游戏开始于 1987 年,那时候我从离旧金山不远的老家搬到了墨西哥城,在一家报社任职。我非常想念她,很快就对她每年

一次的拿我开涮上了瘾。她想成为我的生活一部分,不管是什么样的奇思妙想,她在愚人节只给我不会持续很久的坏消息。

她知道,最好的愚人节绝不能给我带来过度的恐怖或失望。谎称别人赢了百万美元大奖或者得了绝症,都有失分寸。

很多年来我都想要对妈妈进行愚人节“报复”,糟糕的是始终未能如愿。过愚人节需要花费时间和精力,这两样东西我好像从来都不够用。但 2013 年,医生诊断妈妈患上了卵巢癌。手术和三个疗程的化疗帮她延长了生命,但也让她疲惫不堪。去年的三月,她对我说:“这一病让我老得不成样子了。”在那一刻我暗下决心,这次愚人节,绝不能再错过机会,把特别的爱献给特别的妈妈。我不敢想象接不到妈妈的电话的早晨会是什么样子,但想出一个愚人节点子又谈何容易?不过,我在心里已有了个主意。

化疗和预期的一样,副作用很大,我们不久前去假发店给妈

妈挑了假发。我们发现了一顶灰色假短发,妈妈要是戴上它,看上去会像明星简·方达。妈妈对这顶假发视若珍宝,她每天给它梳理发丝,每两个星期给它清洗一次。我的运气不错,去年三月我去假发商店时,女店主同意,跟我合伙“愚”妈妈一次。

4 月 1 日那天,她按照我的吩咐,给我妈妈打了个电话,问妈妈戴上假发是否感到头皮发痒。“抱歉,我们的假发里有螨虫,”女店主带着哭腔说,“我们这儿到处都是螨虫。”

愚人节的神奇就在于,它和现实生活中的每一天都不相同,现实生活中,坏消息经常会保持很久。我知道,妈妈和她的愚人节玩笑都不会永远陪伴着我。但在去年的愚人节,妈妈、我和假发店主共同分享的快乐将时间化为了永恒。那天晚些时候,我给妈妈打电话时,妈妈提起这事还在笑着。

“哦,宝贝儿。”她得意地笑着说,“我创造了一个奇迹。”

父母给儿女的爱,经常是阳光共黑暗一色,创造与毁灭齐飞。我是经过千锤百炼才懂得了这一点,因为我一直是妈妈最喜欢的一天的靶子:愚人节。

我至今保存着一张妈妈寄给我的一张欠款通知单,上面通知我欠了 13000 美元的银行税。还有一封电子邮件,警告说,我们本地电力局计划占用我最喜欢的远足道路。还有一次,她串通了我所在报社的老板,老板通知我,我在报纸上连续几个星期刊登的连载文章被意外漏掉了署名,而妈妈和我的老板从来没见过面。

妈妈的搞怪天赋经常令她的朋友们自叹不如,而她的这个天赋如同一朵奇葩花朵,一年只开一天。对于这个世界来说,她一直表现出来的更多是女性特有的贤良一面,她烤出来的饼干从不曾留给自己吃,她总是把我们的家打理得内外整洁。

有一次我问妈妈,她有四个孩子,为啥偏偏跟我过不去。她回答:“你是那么喜欢愚人节。”原来这是我自作自受。妈妈和我比闺蜜还亲,这么多年来,我们每天都是以给对方打个电话开始一天的



海外故事

旧金山是美国最美丽的城市之一,坐落于旧金山的渔人码头,是全美排名第三的旅游景点,可是二十几年前,这里还只是个普通得不能再普通的海边码头。

码头的历史可以追溯到 19 世纪 50 年代,当时一位商人为了方便自己的木材生意,在旧金山的海滨修建了一个 170 平方米的码头。1989 年旧金山发生了大地震,震后码头整修过程中,将渔人码头海湾里的船只暂时移到别处,以方便修建。可能由于地震的原因,引起了环境的改变,码头附近水域出现了大群鲑鱼,喜欢鲑鱼的海狮便跟踪而至,海狮们发现此处平静的海湾,就把这儿当成了自己的家,不肯再走了。

码头整修完成后,重新启用,进出码头的船只要躲避越来越多的海狮,特别麻烦,许多人建议赶走这些麻烦鬼,但码头管理方却作出了一个后来被证明非常明智的决定。

他们知道海狮特别慵懒,喜欢晒太阳,于是在海湾里专门辟出一个地盘,做了很多浮板给海狮栖息,这样就把海狮们集中到一块,方便了进出的船只,也产生了一个意想不到的结果,可爱的海狮吸引了越来越多的游客光顾。

你瞧,码头海面浮木上成群卧躺着晒太阳的海狮,那真是人见人爱!它们很懒,喜欢抱团,很喜欢晒太阳。很有意思的是,一边是繁华的旧金山大都市,一边是成群的海狮,它们在这里品尝着美味的海鲜,享受着慵懒的阳光,不羡慕金融才俊丰厚的薪资,无视四周游客世俗的眼光,它们在自己家里毫不顾忌形象,该亲热的,该口角的,该打闹的,旁若无人,我行我素。闹市中憨态可掬的海狮绝对是你爱上旧金山这座浪漫城市的理由之一,被人类社会的喧闹包围,海狮却显得出奇地淡定,它们无疑是这座城市最暖心的名片。

码头管理方第一时间就嗅出了无限的商机,大力发展旅游及相关产业,在海狮浮板旁建起了大楼,成立了海狮中心,里面有很多关于海狮的介绍和讲解,并免费为学生和游人开设保护海洋动物的课程。

从此,渔人码头声名远扬,成为了旧金山著名的旅游景点。

看来,遇到意料之外的麻烦并不可怕,充分利用“麻烦”,也可能成为“亮点”。管理如此,人生亦然。

麻烦和亮点

◆ 夏殷棕(编译)